



Sitz in Bruneck

sede a Brunico

**ÖFFENTLICHER  
STELLENWETTBEWERB**

**BANDO DI CONCORSO  
PUBBLICO**

Bruneck/Brunico, den/li 10.05.2011 – Prot. Nr. 0003172/03/02/KT/sm

**DER PRÄSIDENT**

**IL PRESIDENTE**

In Durchführung des rechtskräftigen Beschlusses des Bezirksausschusses Nr.165/BA vom 28.04.2011 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen

In esecuzione dell'esecutiva delibera della Giunta Comprensoriale n. 165/BA d. d. 28/04/2011 ed in conformità alle norme vigenti

**GIBT BEKANNT**

**RENDE NOTO**

dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von **4 Planstellen, 1 mit Vollzeit (38 Wochenstunden), 1 mit Teilzeit zu 75 % (28 Wochenstunden) und 2 mit Teilzeit zu 50 % (19 Wochenstunden)** als

che è stato bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di **4 posti di ruolo, 1 a tempo pieno (38 ore settimanali), 1 a tempo parziale al 75 % (28 ore settimanali) e 2 a tempo parziale al 50 % (19 ore settimanali)** per

**ALTENPFLEGER/IN UND  
FAMILIENHELFER/IN  
V. Funktionsebene**

**ASSISTENTE GERIATRICO/A e  
ASSISTENZIALE  
V qualifica funzionale**

der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, ausgeschlossen ist.

riservati al gruppo linguistico tedesco.

**Verfallstermin für die Einreichung der  
Ansuchen um Zulassung:**

**Scadenza per la presentazione delle domande  
di ammissione:**

**Freitag, 17. Juni 2011 um 12.00 Uhr**

**venerdì, 17 giugno 2011 alle ore 12.00**

**A) GLEICHSTELLUNG VON MANN UND FRAU**

**A) PARI OPPORTUNITÀ TRA UOMO E DONNA**

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß Gesetz vom 10.04.1991, Nr. 125 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge 10/04/1991 n. 125, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30/06/2003 n. 196 e successive modifiche.

**B) STELLENVORBEHALT**

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die BewerberInnen aller drei Sprachgruppen zugelassen,

**B) RISERVE DI POSTO**

Al concorso vengono ammessi/e i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, qualora in possesso dei requisiti richiesti, indipendentemente dalla riserva dei posti sopra citata.

wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Sollten die Stellen nicht durch geeignete KandidatInnen der entsprechenden Sprachgruppe besetzt werden können, behält sich die Verwaltung vor, lt. Art. 24 der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Pustertal, bei der Landesregierung um die Ermächtigung zur Abweichung des ethnischen Proporzes lt. Art. 32 des D.L.H. vom 30.05.2003, N. 20, anzusuchen.

Weiteres ist eine Stelle denjenigen vorbehalten, die den Wehrdienst bei einen der drei Streitmächte geleistet haben und zwar im Sinne des Legislativdekretes Nr. 215 vom 08.05.2001 sowie den Offizieren mit zweijähriger oder festgesetzter Militärdienstzeit laut Art. 11, Abs. 1, Buchstabe c des Legislativdekretes Nr. 236 vom 31.07.2003.

Falls kein/e Kandidat/in, welcher/e den oben genannten Vorbehalt angehört, ein Gesuch einreicht bzw. den Wettbewerb besteht, wird die Stelle einem/r anderen geeigneten Kandidaten/in zugewiesen.

Die vorliegende Ausschreibung erfolgt in Beachtung der Vergünstigungen auf dem Gebiet der Pflichtanstellungen, gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 i.g.F.

Während der Wettbewerbsabwicklung werden, bei Notwendigkeit, alle Voraussetzungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren.

In Ermangelung eines/r für diesen Vorbehalt berechtigten Bewerbers/in, wird die Stelle, der Rangordnung nach, an einen/e geeigneten/e Bewerber/in aufgrund der Vorbehalte zugunsten der Sprachgruppen zugewiesen.

### **C) BESOLDUNG**

Für die Stellen als „Altenpfleger/in und Familienhelfer/in“ ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende Besoldung in der V. Funktionsebene vorgesehen:

- Monatliches Anfangsgehalt:  
Vollzeit (38 W.Stunden): 953,06 Euro  
Teilzeit 75 % (28 W.Stunden): 702,25 Euro  
Teilezeit 50 % (19 W. Stunden): 476,53 Euro
- Monatliche Sonderergänzungszulage:  
Vollzeit (38 W. Std.): 829,62 Euro;  
Teilzeit 75 % (28 W.Stunden): 611,30 Euro  
Teilzeit 50 % (19 W.Stunden): 414,81 Euro
- dreizehntes Monatsgehalt;
- 15 % Aufgabenzulage;
- Familienzulage im derzeit gültigen Ausmaß, sofern sie zusteht.

Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

### **D) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN:**

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

- a) Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich:

Per i posti rimasti vacanti per mancanza di concorrenti idonei/e all'assunzione appartenenti al gruppo linguistico riservatario, l'amministrazione si riserva la facoltà di chiedere l'autorizzazione in base all'art. 24 dell'Ordinamento del Personale della Comunità Comprensoriale alla Giunta provinciale per la deroga alle disposizioni sulla proporzionale etnica, ai sensi dell'art. 32 del D.P.G.P. 30/05/2003, n. 20.

Inoltre un posto è riservato ai volontari in ferma breve delle tre Forze armate, di cui al D.Lgs. 08/05/2001, n.215 ed agli Ufficiali in ferma biennale o prefissata di cui al D.Lgs.31/07/2003, n.236, art.11,c.1, l.c.

Qualora nessun/a candidato/a appartenente alla suddetta riserva si presenti o superi le prove concorsuali il posto verrà assegnato ad altro/a candidato/a risultato/a idoneo/a.

Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme in materia di collocamento obbligatorio di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche e integrazioni.

Durante lo svolgimento delle prove d'esame saranno previsti, se necessario, gli accorgimenti per garantire alle persone diversamente abili di concorrere in condizione di parità con gli altri.

In mancanza di candidato/a avente diritto a questa riserva, il posto è assegnato secondo l'ordine della graduatoria ad un/a candidato/a idoneo/a sulla base delle riserve a favore dei gruppi linguistici.

### **C) TRATTAMENTO ECONOMICO**

Per i posti di „Assistente geriatrico/a e assistenziale“ è previsto il seguente trattamento economico alla V qualifica funzionale, ai sensi del contratto collettivo vigente:

- stipendio base iniziale mensile:  
tempo pieno (38 ore sett.li): 953,06 euro  
tempo parziale 75 % (28 ore sett.li): 702,25 euro  
tempo parziale 50 % (19 ore sett.li): 476,53 euro
- indennità integrativa speciale mensile:  
tempo pieno (38 ore sett.li): 829,62 euro  
tempo parziale 75 % (28 ore sett.li): 611,30 euro  
tempo parziale 50 % (19 ore sett.li): 414,81 euro
- tredicesima mensilità;
- 15 % di indennità di istituto;
- assegno per il nucleo familiare nelle misure vigenti, se ed in quanto spettante.

Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

### **D) REQUISITI PER L'AMMISSIONE:**

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) Diploma di licenza di scuola media o elementare nonché:

b) Diplom als Alten- und Familienhelfer/in

**oder**

Diplom als Sozialbetreuer/in

c) Führerschein „B“;

d) Zweisprachigkeitsnachweis „C“;

e) Die Angehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, ausgestellt gemäß Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in der vom Legislativdekret Nr. 253 vom 01.08.1991 abgeänderten Fassung oder für jene BewerberInnen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, die gemäß den geltenden Bestimmungen ausgestellte Ersatzerklärung, betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung oder Angliederung an eine Sprachgruppe (siehe Anlage B), aus der Sprachgruppenzugehörigkeit oder Angliederung hervorgeht;

f) Die italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994 Nr. 174;

g) Vollendung des 18. Lebensjahr;

h) Genuss der politischen Rechte;

i) körperliche Eignung zum Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, den/die ernannte/n Bewerber/in vor dessen/deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen;

j) reguläre Position hinsichtlich der Militärdienstpflicht (für männliche Bewerber);

b) diploma di assistente geriatrico/a e socio assistenziale

**oppure**

diploma di o diploma di operatore/ce sociale

c) patente di guida „B“;

d) attestato di conoscenza delle due lingue „C“;

e) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciato ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26/07/1976, n. 752, modificato con il D.Lgs 01/08/1991 n.253, ovvero per coloro che non risultino risiedere nell'ambito della provincia di Bolzano, dichiarazione sostitutiva di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico (vedi allegato B), rilasciata ai sensi della normativa vigente, dalla quale risulti il gruppo linguistico di aggregazione o di appartenenza.

f) cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174;

g) età non inferiore a 18 anni compiuti;

h) godimento dei diritti politici;

i) idoneità fisica all'impiego. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo colui/colei che accederà all'impiego;

j) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per gli aspiranti di sesso maschile);

**Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt werden.**

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist und wer des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte. Ausgeschlossen sind ferner alle ehemaligen Bediensteten öffentlicher Verwaltungen, die den begünstigten Dienstaustritt beansprucht haben.

#### **E) ZULASSUNGSGESUCH**

**Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die BewerberInnen, im Sinne der geltenden Bestimmungen, die Eigenerklärung ausstellen, wobei der entsprechende Vordruck, der wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung bildet, in all seinen Teilen auszufüllen ist.**

Das Gesuchformular liegt im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Pustertal auf und kann auch auf der Homepage der Bezirksgemeinschaft unter [www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it) heruntergeladen werden.

**I requisiti richiesti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso.**

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi dall'elettorato attivo o che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero siano stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile, nonché coloro che abbiano fruito dell'esodo da amministrazioni pubbliche.

#### **E) DOMANDA DI AMMISSIONE**

**Per essere ammessi/e al concorso i/le candidati/e potranno avvalersi dell'autocertificazione ai sensi della normativa vigente, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato che forma parte integrante del presente bando.**

Il prestampato per la domanda può essere ritirato presso l'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria e può essere scaricato dal sito internet [www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it).

Als **Alternative** dazu können die BewerberInnen das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb auf stempelfreiem Papier abfassen und dieses muss vom/von der Bewerber/in ordnungsgemäß unterschrieben werden.

Das Gesuch **muss innerhalb der oben festgelegten Frist** bei folgender Adresse

**Bezirksgemeinschaft Pustertal,  
Dantestrasse 2, 39031 Bruneck (BZ)**

einlangen, wobei das Eingangsdatum durch den Datumsstempel der Bezirksgemeinschaft Pustertal festgehalten wird.

Das Einlaufdatum des Gesuches wird durch den Datumsstempel des zuständigen Amtes der Bezirksgemeinschaft Pustertal festgehalten. BewerberInnen, deren Gesuch samt Dokumenten nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden **nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden sind.**

#### **F) DOKUMENTE, DIE DEM ZULASSUNGSGESUCH BEIZULEGEN SIND:**

Dem Zulassungsgesuch **muss** folgende Dokumentation **im geschlossenem Kuvert**, beigelegt werden:

- Für BewerberInnen, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:  
Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind diese BewerberInnen verpflichtet, die gemäß Absatz 31, Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 ausgestellte Bescheinigung beizulegen. Diese Bescheinigung darf am Verfallstag nicht älter als 6 Monate sein. Den BewerberInnen, die in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.
- Für BewerberInnen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:  
Diese BewerberInnen können die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Ersatzerklärung, welche auf einem eigens von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordruck (siehe **Anlage B**) abzufassen ist, nachweisen.

Weiteres muss dem Ansuchen die Bestätigung über die Einzahlung der **Wettbewerbsgebühr von € 10,33 an das Schatzamt der Bezirksgemeinschaft Pustertal, Südtiroler Sparkasse AG., Schatzamt, (IBAN = IT 65 I 06045 11619 00000002033)** oder der Abschnitt der Postanweisung beigelegt werden.

**Das Zulassungsgesuch muss vom/von der Bewerber/in in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten/in unterzeichnet werden.**

**Wird das Zulassungsgesuch mittels Post übermittelt, oder nicht persönlich vom/von der Bewerber/in abgegeben, dann muss demselben die Fotokopie eines gültigen Ausweises beigelegt**

In **alternativa** i/le candidati/e potranno presentare la domanda di ammissione al concorso redatta in carta semplice esente dall'imposta di bollo che deve essere debitamente firmata dal/la concorrente.

La domanda **deve pervenire entro il termine sopra stabilito** al seguente indirizzo

**Comunità Comprensoriale Valle Pusteria,  
via Dante 2 , 39031 Brunico (BZ)**

La data di presentazione della domanda è determinata dal timbro a data apposti dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

La data di arrivo della domanda sarà determinata dalla data risultante dal timbro apposto dal competente ufficio della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria e **non saranno ammessi/e** al concorso quei/quelle candidati/e le cui istanze, con i relativi documenti, **dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se spediti in tempo dagli uffici postali.**

#### **F) DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA DOMANDA DI AMMISSIONE**

Alla domanda di ammissione **deve** essere allegata, **in busta chiusa**, la seguente documentazione:

- Per i/le candidati/e residenti nella provincia autonoma di Bolzano:  
al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico i/le candidati/e sono tenuti/e a produrre esclusivamente la dichiarazione rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n.752. Tale certificazione non può essere di data anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione della domanda. È precluso ai/alle candidati/e residenti nella provincia autonoma di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.
- Per i/le candidati/e non residenti nella provincia autonoma di Bolzano.  
Tali candidati/e possono dichiarare l'appartenenza ovvero l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici tramite dichiarazione sostitutiva appositamente resa sul modulo predisposto dall'amministrazione (vedasi **allegato B**).

Inoltre alla domanda deve essere allegata la ricevuta comprovante l' avvenuto pagamento **della tassa di concorso di € 10,33** rilasciata dalla **Tesoreria della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, Cassa di Risparmio SpA., tesoreria (IBAN = IT 65 I 06045 11619 00000002033)** o la ricevuta del vaglia postale.

**Il/la candidato/a dovrà apporre la firma in calce alla domanda di ammissione davanti al/alla dipendente incaricato/a.**

**Se la domanda di ammissione verrà trasmessa tramite posta oppure non venga consegnata personalmente dal/dalla candidato/a, alla stessa dovrà essere allegata una fotocopia di un documento**

**werden.**

Alle schon bei der Bezirksgemeinschaft Pustertal aufliegenden Dokumente, die berücksichtigt werden sollen, müssen im Ansuchen angeführt sein.

Im Sinne des Gesetzes Nr. 370 vom 23.08.1988 unterliegen das Ansuchen sowie die beigelegten Dokumente nicht der Stempelgebühr.

Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme von Seiten der KandidatInnen der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

### **G) ZULASSUNG / AUSSCHLUSS**

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden jene BewerberInnen die:

- eine oder mehrere der im obigen Punkt D) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- das Ansuchen nicht zeitgerecht oder
- ohne Unterschrift eingereicht haben oder
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben oder
- unwahre Erklärungen abgeben für welche die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen Sondergesetze zur Anwendung kommen.

Zudem werden **jene BewerberInnen ausgeschlossen**, welche den **Nachweis der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen** in einem geschlossenen Kuvert **nicht am Abgabetermin eingereicht haben**.

### **H) PRÜFUNGSPROGRAMM**

#### **Schriftliche Prüfung**

- Betreuungsmöglichkeiten, Betreuungskonzepte und Betreuungsmethoden;
- Aufgaben des/der Altenpflegers/in und Familienhelfers/in;
- Allgemeine Kenntnisse über Sicherheit am Arbeitsplatz;
- Eigeninitiative und Kreativität, Entscheidungsfreude;
- Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft;
- Kommunikationsfähigkeit.

#### **Mündliche Prüfung**

Gegenstand der mündlichen Prüfung sind die für die schriftliche Prüfung angeführten Themenbereiche sowie:

- Rechte und Pflichten des öffentlichen Bediensteten;
- Die Satzung der Bezirksgemeinschaft Pustertal;

**di riconoscimento valido.**

Tutti i documenti già acquisiti agli atti della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria che dovrebbero essere presi in considerazione ai fini della valutazione della domanda devono essere elencati in questa.

Ai sensi della Legge 23.08.1988, n. 370 la domanda di ammissione al concorso nonché i documenti allegati alla medesima non sono soggetti all'imposta di bollo.

La partecipazione al concorso presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei/delle candidati/e di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché quelli futuri che l'amministrazione intendesse emanare.

### **G) AMMISSIONE / ESCLUSIONE**

Dal concorso vengono esclusi i/le candidati/e che:

- non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto D) di cui sopra;
- presentano la domanda oltre il termine oppure
- senza firma oppure
- non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione
- fanno dichiarazioni mendaci: in questo caso verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e delle leggi speciali in materia.

Inoltre **vengono esclusi/e i/le candidati/e che non hanno consegnato entro il termine previsto per la presentazione della domanda la dichiarazione**, in busta chiusa, **di appartenenza o aggregazione ad un gruppo linguistico**.

### **H) PROGRAMMA DEGLI ESAMI**

#### **Prova scritta**

- Possibilità di assistenza, concetti di assistenza e metodi di assistenza;
- mansioni dell'assistente geriatrico/a ed assistenziale;
- nozioni generali sulla sicurezza sul luogo di lavoro;
- iniziativa e creatività, volontà di decisione;
- flessibilità, motivazione ed impegno;
- capacità di comunicazione.

#### **Prova orale**

La prova orale prevede le materie indicate nella prova scritta e inoltre:

- i diritti e doveri del pubblico impiegato
- lo Statuto della Comunità Comprensoriale Valle

- Die Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Pustertal.

Diese Unterlagen für die mündliche Prüfung können auf der Internetseite [www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it) unter „Download“, „Unterlagen Wettbewerb“ heruntergeladen werden

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene KandidatInnen zugelassen, welche die schriftliche Prüfung erfolgreich bestanden haben, wobei die Prüfungskommission die Mindestpunktzahl festlegt.

**Die Bezirksgemeinschaft ist nicht angehalten**, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen, auszuhändigen.

### **I) PRÜFUNGSKALENDER UND ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN**

Zwischen der schriftlichen Einladung zu den Prüfungen und dem Prüfungstermin müssen wenigstens 15 Tage liegen.

Die Einladung erfolgt durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein. Falls der Rückschein vom Adressaten nicht unterfertigt ist, so gilt das vom Postboten auf dem Schein vermerkte Datum in jeder Hinsicht als Empfangsdatum.

Zu der Prüfungen müssen die BewerberInnen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Die Abwesenheit bei einer Prüfung, sowie das Nichtbestehen einer Prüfung bringt - unabhängig vom Grund - den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

### **J) BEWERTUNG DER BESCHEINIGUNGEN UND DER PRÜFUNGEN**

Es gelten folgende Kriterien für die Bewertung von Bescheinigungen und Prüfungen, welche insgesamt **100 Punkte** vorsieht:

- Gesamtbewertung der **Wettbewerbsprüfungen**: **80 Punkte**;
- Bewertung des für den Zugang erforderlichen **Ausbildungsnachweises**: **10 Punkte**;
- **Berufserfahrung**: im Falle der Ausübung von **einschlägigen** Aufgaben: ein Punkt für jeden Viermonatezeitraum bis zu einem Maximum von **10 Punkten**, im Falle der Ausübung von **ähnlichen Aufgaben**: ein halber Punkt für jeden Viermonatezeitraum bis zu einem Maximum von **5 Punkten**;

Die Wettbewerbskommission legt die Höchst- und Mindestpunktzahl für die jeweiligen Prüfungen fest und behält sich vor 2 von den für den Ausbildungsnachweis vorgesehenen 10 Punkten für andere Studientiteln zu vergeben, welche die KandidatInnen

- Pusteria;
- i servizi sociali della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

Tale documentazione per la prova orale può essere scaricata dal sito internet [www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it) sotto „Download“, „Documentazione per concorsi“.

Alla prova orale vengono ammessi/e soltanto i/le candidati/e che avranno superato con successo la prova scritta per cui la commissione esaminatrice stabilisce il punteggio minimo.

**La Comunità Comprensoriale non è tenuta** a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

### **I) DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE**

Tra l'invito scritto alle prove di esame e la data delle stesse deve intercorrere un periodo non inferiore a 15 giorni.

L'invito avviene mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. In caso di avviso di ricevimento non sottoscritto dal destinatario, vale a tutti gli effetti quale data di ricevimento quella apposta sull'avviso dall'agente postale.

Alle prove i/le candidati/e si devono presentare muniti di un valido documento di riconoscimento.

L'assenza – quale sia la causa – da una prova, così come il non superamento di una prova, comporta l'esclusione dal concorso.

### **J) VALUTAZIONE DEI TITOLI E DEGLI ESAMI**

Per la valutazione dei titoli e degli esami per cui sono previsti complessivamente **100 punti**, vengono adottati i seguenti criteri:

- Valutazione complessiva **delle prove d'esame**: **80 punti**;
- valutazione del **titolo di studio** richiesto per l'accesso: **10 punti**;
- **esperienza professionale**: nel caso dell'esercizio di **mansioni attinenti**, un punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di **10 punti**, in caso di **mansioni simili** mezzo punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di **5 punti**;

La commissione esaminatrice stabilisce il punteggio massimo e minimo per le relative prove e si riserva la facoltà di assegnare 2 dei 10 punti previsti per il titolo di studio, per eventuali ulteriori titoli posseduti dal/la candidato/a.

noch vorweisen können.

Die Bewertung der Bescheinigungen wird für jene BewerberInnen durchgeführt, welche die Prüfungen bestanden haben.

#### **K) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG:**

Nach Beendigung der Wettbewerbsarbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summen aller Punkte, welche die BewerberInnen für die eingereichten Bewertungsunterlagen und die Prüfungen erzielt haben, und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen über die Pflichtanstellung von Menschen mit Behinderungen bei den öffentlichen Verwaltungen (Ges. Nr. 68 vom 12.03. 1999), sowie unter Berücksichtigung des Legislativdekretes Nr. 215 vom 08.05.2001 zugunsten, denjenigen, die den Wehrdienst bei einen der drei Streitmächte geleistet haben und des Legislativdekretes Nr. 236 vp, 31.07.2003 zugunsten der Offiziere mit zweijähriger oder festgesetzter Militärdienstzeit, die Rangordnung der für geeignet befundenen BewerberInnen.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Vorzugstitel laut Art. 5 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. vom 10.01.1957, Nr. 3 und nachträglichen Abänderungen, Art.5, Abs. 5 des D.P.R. vom 09.05.1994 Nr. 487, Gesetz vom 15.05.1997 Nr. 127 und Gesetz vom 16.06.1998 Nr. 191.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

Die **Rangordnung** der WettbewerbsteilnehmerInnen, die von der Prüfungskommission aufgestellt wird, hat vom Tage der Genehmigung des Wettbewerbsprotokoll an für **die Dauer von einem Jahr Gültigkeit**.

Die BewerberInnen, welche die Eignung im Wettbewerbsverfahren erlangen, können, unter Beachtung der Bewertungsangordnung und den Bestimmungen über den ethnischen Proporz, beim Freiwerden von Stellen, sowie für befristete und Ersatzanstellungen auf Probe ernannt werden und zwar **innerhalb eines Jahres** ab Genehmigung der Rangordnung.

#### **L) ERNENNUNG DER GEWINNER/INNEN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN:**

In der Mitteilung an die GewinnerInnen über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten haben.

Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten, es sei denn der Präsident verschiebt den Tag des Dienstantrittes aus außerordentlichen und triftigen Gründen, die von den Ernannten frühzeitig mitgeteilt worden sind.

Die GewinnerInnen müssen innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Ernennungsmitteilung schriftlich erklären, ob sie die Ernennung annehmen. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht abgegeben, wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet.

La valutazione dei titoli è effettuata per coloro che abbiano superato le prove d'esame.

#### **K) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA:**

La commissione giudicatrice, ad ultimate operazioni del concorso, forma la graduatoria dei/delle candidati/e idonei/e in base alle somme dei punti conseguiti dai/dalle candidati/e nella valutazione dei titoli e delle prove e osserva le disposizioni di cui alla legge 12.03.1999, n. 68, riguardante l'assunzione obbligatoria dei diversamente abili presso le pubbliche amministrazioni, nonché al D.Lgs. 08/05/2001, n. 215 a favore dei volontari in ferma breve delle tre Forze Armate ed al D.Lgs. 31/07/2003, n. 236 a favore degli Ufficiali in ferma biennale o prefissata.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del T.U. approvato con D.P.R. 10.01.1957 n. 3, e successive modifiche, art.5, comma 5, D.P.R. 09.05.1994 n. 487, Legge 15.05.1997, n. 127 e Legge 16.06.1998 n. 191.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

**La graduatoria** in merito formata dalla commissione esaminatrice **avrà validità di un anno** con decorrenza dalla data di approvazione dei verbali del concorso.

I/le candidati/e che conseguono l'idoneità nelle procedure concorsuali possono essere nominati/e in prova, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulla proporzionale etnica, al verificarsi di posti vacanti, di assunzioni a tempo determinato o di assunzioni per sostituzioni **entro un anno** dall'approvazione della graduatoria.

#### **L) NOMINA DEI/DELLE VINCITORI/TRICI E DISPOSIZIONI FINALI:**

La nomina, comunicata ai/alle vincitori/trici con indicazione della data in cui devono assumere servizio in prova, è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi. Per eccezionali e giustificati motivi, tempestivamente comunicati dagli interessati, il termine fissato per l'assunzione del servizio può essere tuttavia prorogato dal Presidente.

I/le vincitori/ci devono far pervenire per iscritto entro 15 giorni dal ricevimento della partecipazione della nomina l'accettazione di questa. In mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione sono considerati/e rinunciatari/e al posto.

Die ernannten BewerberInnen müssen bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigungen nachweisen, dass sie im Besitze der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen sind. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt werden.

Die GewinnerInnen des Wettbewerbes, welche alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt haben, werden mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und leisten eine Probezeit von 6 Monaten effektiven Dienstes ab. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Die GewinnerInnen des Wettbewerbs unterzeichnen innerhalb dieses Datums den Individualvertrag, von dem eine Kopie übermittelt wird. Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn die GewinnerInnen den Dienst nicht vertragsgemäß antreten, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt oder der/die zuständige Vorgesetzte ist mit einem späteren Dienstantritt einverstanden. Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Über diesen Wettbewerb werden einzig und allein die ausgeschriebenen Stellen besetzt.

Die ernannten BewerberInnen müssen bei Strafe des Verfalls innerhalb 30 Tagen ab Aufforderung seitens der Verwaltung die erforderlichen Unterlagen unter dessen auch die Bestätigung über die gesunde und kräftige Körperkonstitution, ausgestellt vom Amtsarzt der Wohnsitzgemeinde, vom Provinzialarzt oder von einem Militärarzt, einreichen, wonach keine Mängel vorliegen, welche irgendwie die Tauglichkeit zur Besetzung der ausgeschriebenen Stelle beeinträchtigen können.

#### **M) VORBEHALT**

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfrist dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Frist neu zu eröffnen, vorausgesetzt, die Wettbewerbsarbeiten haben noch nicht begonnen.

#### **N) VERWEIS**

Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Pustertal.

Wer am Wettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von den anderen BewerberInnen eingesehen werden können.

I/le candidati/e che conseguono la nomina devono presentare prima di assumere il servizio, pena la decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso viene accertato dall'amministrazione d'ufficio.

Con i/le vincitori/ci del concorso avente prodotto regolarmente la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno in cui i/le vincitore/ci assumono servizio.

I/le vincitori/ci del concorso sottoscrivono entro tale data il contratto individuale di cui è trasmessa copia. Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se i/le vincitori/ci non assumono il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore e l'assenso dell/la superiore competente. Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Mediante il seguente bando di concorso vengono coperti unicamente i posti messi a concorso.

I/le candidati/e che conseguono la nomina devono presentare entro il termine di giorni 30 dal ricevimento della partecipazione di nomina, a pena di decadenza, la documentazione richiesta tra cui il certificato di sana e robusta costituzione fisica, rilasciato dall'Ufficio Sanitario del Comune di residenza o dal Medico Provinciale o da un Medico Militare, attestante l'assenza di imperfezioni che possano comunque menomare l'idoneità fisica degli/delle vincitori/ci.

#### **M) RISERVA**

Per motivi di interesse pubblico l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare il termine di scadenza del presente concorso o anche di revocare il presente concorso o di riaprire il termine di scadenza dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

#### **N) RINVIO**

Per quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito dei/delle candidati/e all'uso dei dati personali da parte dell'amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti.



Nähere Informationen sowie die Gesuchsvorlage für das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb können beim Personalamt der Bezirksgemeinschaft Pustertal, Bruneck, Dantestr. 2, (Tel. 0474/412942) oder unter der E-Mail-Adresse [personalamt@bzgpust.it](mailto:personalamt@bzgpust.it) eingeholt werden oder von der Internet Seite [www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it) heruntergeladen werden.

DER PRÄSIDENT  
IL PRESIDENTE

gez./f.to

- Dr. Ing. Roland Griessmair -

Per ulteriori informazioni ed il modulo della domanda di ammissione al concorso gli/le interessati/e possono rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, Brunico, via Dante n. 2, (tel. 0474/412942) o all'indirizzo E-mail: [personalamt@bzgpust.it](mailto:personalamt@bzgpust.it) oppure possono consultare il sito internet [www.bzgpust.it](http://www.bzgpust.it).

DER BEZIRKSSEKRETÄR  
IL SEGRETARIO COMPRENSORIALE

gez./f.to

- Dr. Georg Weissteiner -

## Anlage/allegato A)

### Information im Sinne des Art. 13 des Legislativdekretes Nr. 196/2003 FÜR PERSONALAUFNAHMEN UND VERWALTUNG DES DIENSTVERHÄLTNISSES

Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ laut Legislativdekret vom 30.06.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

#### **Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

#### **Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten**

Die Verarbeitung betrifft auch folgende sensible und/oder Gerichtsdaten:

1. Gewerkschaftsbeiträge im Sinne des Art. 90 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 01.08.2002;
2. Freistellungen vom Dienst, Sonderurlaub und Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre im Sinne des Art. 99 und folgende des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 01.08.2002;
3. Verurteilungen und anhängige Gerichtsverfahren enthalten in Ersatzerklärungen im Sinne des D.P.R. Nr. 445/2000;
4. Sprachgruppenzugehörigkeit im Sinne des L.G. Nr. 16/1995 und der geltenden Personaldienstordnung.

#### **Verarbeitungsmethode**

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.

#### **Die Mitteilung der Daten**

ist obligatorisch

#### **Die fehlende Mitteilung der Daten**

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

#### **Die Daten können mitgeteilt werden**

allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften, und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen

### Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003 PER ASSUNZIONI E GESTIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO

Desideriamo informarLa che il Decreto Legislativo 30/06/2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali raccolti sono trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

#### **Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per le finalità strettamente correlate all'esercizio dei poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

#### **Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari**

Il trattamento riguarda anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari::

1. contributi sindacali ai sensi dell'art. 90 del contratto collettivo intercompartimentale del 01/08/2002;
2. permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 99 e seguenti del contratto collettivo intercompartimentale del 01/08/2002;
3. condanne o procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;
4. l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dalla L.P. n. 16/1995 e dal vigente Ordinamento del Personale.

#### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.

#### **Il conferimento dei dati**

è obbligatorio

#### **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

#### **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende ed Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del

dürfen, sowie jene Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

#### **Die Daten können**

vom Inhaber, von den Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und von Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

**Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet.**

**Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen sind die Rechte der betroffenen Personen folgende (Art. 7 des Legislativdekretes Nr. 196/2003)**

- Die Bestätigung der Existenz der ihn betreffenden Daten zu beantragen;
- die Mitteilung derselben in verständlicher Form;
- die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck und die Modalitäten, das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden, zu beantragen;
- zu verlangen, dass widerrechtliche verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden;
- die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn betreffenden Daten zu verlangen;
- sich der Datenverarbeitung aus legitimen Gründen zu widersetzen.

**Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung.**

**Der Verantwortliche, welcher die gemäß Art. 7 und folgende des obgenannten Legislativdekretes eingereichten Beschwerden bearbeitet, ist: Konrad Töchterle – Personalamtsleiter und EDV Verantwortlicher der Bezirksgemeinschaft Pustertal – Tel. 0474 – 412941, Fax 0474-412997**

diritto di accesso.

#### **I dati possono essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali, e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione.

**I dati vengono possono essere diffusi nei termini consentiti.**

**Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.Lgs. 196/2003)**

- richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;
- aggiornare, correggere, o integrare i dati che lo riguardano;
- opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.

**Titolare del trattamento dei dati è questa amministrazione.**

**Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli artt. 7 e seguenti del summenzionato Decreto Legislativo è: Konrad Töchterle – responsabile dell'Ufficio Personale ed informatico della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria – Tel. 0474 – 412941, Fax 0474-412997**

Anlage/allegato B)

**WICHTIG  
IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG  
VORZULEGEN**

**IMPORTANTE  
DA PRESENTARSI IN BUSTA CHIUSA**

**ERSATZERKLÄRUNG BETREFFEND DIE  
SPRACHGRUPPENZUGEHÖRIGKEITSERKLÄRUNG  
ODER  
ANGLIEDRUNG AN EINE SPRACHGRUPPE**  
(ausschließlich für die BewerberInnen, welche **nicht in  
der Provinz Bozen ansässig sind.**)

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI APPARTENENZA  
O  
AGGREGAZIONE AL GRUPPO LINGUISTICO**  
(esclusivamente per i/le candidati/e **non residenti in  
Provincia di Bolzano.**)

Der/Die unterfertigte \_\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_

geb. am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

nato/a il \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_

**erklärt**

**dichiara**

Im Sinne des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 Igf und der  
Art. 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445

ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 nel testo vigente  
e dell'art. 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445

a) folgender Sprachgruppe anzugehören

- deutsch
- italienisch
- ladinisch

a) di appartenere al gruppo linguistico:

- tedesco
- italiano
- ladino

b) keiner Sprachgruppe anzugehören und  
folgender Sprachgruppe angegliedert zu sein:

- deutsch
- italienisch
- ladinisch

b) di non appartenere ad alcun gruppo linguistico  
e di essere aggregato al seguente gruppo  
linguistico:

- tedesco
- italiano
- ladino

Der/die Unterfertigte ist sich bewusst, dass er/sie im  
Falle unwahrer Eigenerklärungen den strafrechtlichen  
Maßnahmen im Sinne des Strafgesetzbuches sowie der  
anderen einschlägigen Bestimmungen, untersteht.

Il/la sottoscritto/a è conscio/a che in caso di mendaci  
dichiarazioni saranno a lui/lei applicate le pene previste  
dal codice penale nonché dalle leggi speciali in  
materia.

Ort, Datum \_\_\_\_\_

Luogo, data \_\_\_\_\_

DER/DIE ERKLÄRENDE

IL/LA DICHIARANTE